

1. WORK SPECIFICATIONS:

Construction of 15.6k liter Concrete Tank and Water Source Rehabilitation.

2. SOW” SERVICE LOCATION”:

Manakhah district, Sana’a government.

3. TIMELINES:

3.1. Schedule and deadline

Activity	DATE	TIME*
Invitation to tender release	15 th June 2024	2:00 PM
Deadline for request for any clarifications from AFH	25 th June 2024	1:00 PM
Last date on which clarifications are issued by AFH	26 th June 2024	3:00 PM
Deadline for submission of tenders (receiving date, not sending date)	27 th June 2024	4:00 PM
Bid opening session by AFH Internal bid opening committee	30 th June 2024	10:00 AM
Notification of award to the successful tenderer	3 th July 2024	3:00 PM
Signature of the contract	4 th July 2024	in work hours

- All times are in the local time of Sana’a City.
- Please note all dates are provisional dates and AFH reserves the right to modify this schedule.

3.2. Maximum schedule and completion of works:

- The overall schedule for works for each contract must be completed as per the attached format. However, you are expected to prepare a schedule to complete the works within minimum <.30 day.>Contractors still can offer a competitive and reasonable implementation period.

4. MANNER OF SUBMISSION:

- Submit offer in one envelope (contains three separate envelopes:
- **Technical Bid, contains:**

1. المعلومات الأساسية:

انشاء خزان مياه خرساني سعة 15.6 الف لتر وإعادة تأهيل مصدر المياه.

2. نطاق العمل "موقع تنفيذ الخدمة":

مديرية مناخه - محافظة صنعاء

3. المواعيد:

3.1 الجدول الزمني والموعد النهائي للتقديم:

النشاط	التاريخ	الزمن*
اعلان المناقصة	15 يونيو 2024	2:00 مساءً
آخر موعد لطلب أي إيضاحات من منظمة أكشن فور هيومانيتي	25 يونيو 2024	1:00 مساءً
آخر تاريخ تم إصدار التوضيحات فيه من منظمة أكشن فور هيومانيتي	26 يونيو 2024	3:00 مساءً
الموعد النهائي لتقديم العطاءات (تاريخ الاستلام، وليس تاريخ الإرسال)	27 يونيو 2024	4:00 مساءً
جلسة افتتاح المناقصة فتح المظاريف (فتح مظاريف داخلي) بواسطة لجنة فتح المظاريف التابعة لمنظمة أكشن فور هيومانيتي	30 يونيو 2024	10:00 صباحاً
إخطار الفائز بالعطاء بفوزه	3 يوليو 2024	3:00 مساءً
توقيع العقد	4 يوليو 2024	خلال ساعات العمل

- جميع المواعيد حسب التوقيت المحلي لدولة اليمن - محافظة صنعاء.
- يرجى ملاحظة أن جميع التواريخ هي تواريخ مؤقتة ويحق لمنظمة أكشن فور هيومانيتي تعديل هذا الجدول.

3.2 الحد الأقصى للجدول الزمني واستكمال الأعمال:

يجب إكمال الجدول العام للأعمال وفقاً للاستمارة المرفقة. و يتوقع منك إعداد جدول زمني تحدد فيه مواعيد الانتهاء من الأعمال <30 الأيام> كحد أقصى السادة المتقدمون لا زال بإمكانهم عرض فتره تنفيذ عقلانية وتنافسيه.

4. طريقة التقديم:

- يتم تقديم العطاء في ظرف مغلق يحتوي على ثلاثة ظروف منفصلة، بالطريقة الآتية:
- **ظرف خاص بالعطاء الفني، ويحتوي على:**

- **Legal Documents** (Commercial registry - tax card - zakat card - SCMCHA Registration). *All must be valid.
- **Tender Documents** (Tender Instructions- Supplier information form – Code of Conduct- Check List).
- **Technical Documents** (Technical offer - Drawings - Service provision Schedule - Similar Contracts - any additional documents).
- **Financial Bid:** (BoQ - RFQ).
- **Guarantee Bid:** (no less than 2% of the total bid value for 30 days from the deadline for submitting bids).
- All forms must be completed without any alterations to the format, and no substitutes shall be accepted. All blank spaces shall be filled in with the information requested include sign and stamp.
- Envelopes must be sealed with red wax and bear the name of the bid with the text “AFH-SAH-0201-2024” written and the name of the bidder indicated.
- Complete sealed bid documents shall be hand delivered at AFH Sana’a Office, not later than **27th June 2024**.
- Inquiries/ clarification can be sent to procurement.afhyemen@actionforhumanity.org
- Unsealed envelopes and late offers WILL NOT BE CONSIDERED.

5. ASSESSMENT CRITERIA:

Step 1: Administrative compliance check

Bidders must provide evidence of the following for their bid to be considered:

Step 2: Technical Evaluation

A Technical Evaluation of passed bids will be evaluated according to (ability, previous experiences, implementation period and quality of materials).

Step 3: Financial Evaluation

Passed Bids price will be compared with AFH established expectation and the lowest priced bid will be awarded.

- الأوراق الرسمية (السجل التجاري - البطاقة الضريبية - البطاقة الزكوية - اشعار بالتسجيل في لدى "SCMCHA"). *يجب أن تكون جميعها سارية المفعول.
- أوراق المناقصة (تعليمات المناقصة - استمارة معلومات المورد - مدونة السلوك - قائمة التحقق).
- الأوراق الفنية (العرض الفني - المخططات الهندسية - الجدول الزمني - عقود مماثلة - أي معلومات اضافية).
- ظرف خاص بالعطاء المالي، ويحتوي على (جدول الكميات - نموذج عرض السعر).
- ظرف خاص بضمان العطاء (بنسبة لا تقل عن 2% من قيمة اجمالي العطاء لمدة 30 يوم من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العطاءات).
- يجب تعبئة جميع النماذج دون أي تعديلات على الشكل، ولن يتم قبول أي بدائل. كما يجب تعبئة جميع المساحات الفارغة بالمعلومات المطلوبة، وتتضمن التوقيع والختم.
- بحيث أن تكون ظروف العطاء مغلقة بالشمع الاحمر وتحمل اسم العطاء مع كتابة النص "AFH-SAH-0201-2024" وموضح فيها أسم صاحب العطاء.
- يجب تسليم ملف العطاء يدويا كاملا ومختوما الى مكتب منظمة اكشن فور هيومانيتي - صنعاء اليمن، الحي السياسي، خلف التوفير هايبر في موعد لا يتجاوز 27 يونيو 2024 .
- يرجى تقديم أي طلبات توضيح او استفسار على الايميل procurement.afhyemen@actionforhumanity.org
- لن يتم النظر في المظاريف غير المغلقة والعروض المتأخرة عن موعد التقديم والمفتوحة (حيث يجب ان تكون مختومة ومغلقة).

5. معايير التقييم:

الخطوة الاولى: التحقق من الامتثال الإداري

التحقق من جميع الأوراق الرسمية وسرياتها.

الخطوة الثانية: التقييم الفني

سيتم إجراء تقييم فني للعطاءات التي اجتازت الخطوة الأولى وذلك بناء على (قدرة المورد، الخبرات السابقة في أعمال مماثلة، ومدة التنفيذ، بالإضافة الى تقييم المواد المستخدمة).

الخطوة الثالثة: التقييم المالي

يتم مقارنة السعر في العطاءات المقبولة فنيا واداريا مع التوقعات المحددة من منظمة اكشن فور هيومانيتي وسيتم الترسية على العرض الأقل سعرا.

GENERAL CONDITIONS**SCOPE OF BID**

- The bid is based on the scope of the assignment as determined in (Section 2). The instruction to bidders should be read in conjunction with the Bid Data Sheet.
- The successful Bidder will be expected to complete the assignment by the Intended Completion Date specified in the contract to be signed.

COST OF BIDDING

- The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of his Bid, and Action For Humanity organization shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

SITE VISIT

- The Bidder, at the Bidder's own responsibility and risk, is encouraged to visit and examine the Site of Works and its surroundings and obtain all information that June be necessary for preparing the bid and entering into a contract for construction of the Works. The costs of visiting the Site shall be at the Bidder's own expense.

INSPECTION

- AFH is obliged to ensure that its procurement decisions are clearly justified and documented and keeping within the Donors mandatory principles. In that regard, full and on-the-spot access must be granted to representatives of AFH, the Donor or any organization or person mandated by it, to premises belonging to AFH or its contractors. The right to access shall include all documents and information necessary to assess, or audit the implementation of the contract.

LANGUAGE OF BID

- The bid, as well as all correspondence and documents relating to the bid shall be written in English.
- Supporting documents and printed literature that are part of the bid June be in another language provided they are accompanied by an accurate translation of the relevant passages in English, in which case, for purposes of interpretation of the Bid, such translation shall govern.

BID PRICE FOR WORKS CONTRACT

- The Bidder shall fill in rates and prices for all items of the Works/supply or service shown in the drawings and specifications listed in the BoQ. Items for which no rate or price is entered by the Bidder will not be paid for by Action For Humanity organization when executed and shall be deemed

الشروط والاحكام العامة**نطاق العطاء**

- يعتمد عرض السعر على نطاق العمل كما هو محدد في (الجزء 2) يجب على مقدمي العروض قراءة التعليمات مع استمارة بيانات العطاء جيدا.
- يتوقع ان يكمل الفائز بالعطاء المهمة عند التاريخ المحدد في العقد المزمع مع توقيعه.

تكلفة العطاءات

- يتحمل المقاول المتقدم بالعطاء جميع التكاليف المتعلقة بإعداد وتقديم عطاءه ولن تكون منظمة أكشن فور هيومانيتي مسؤولا عن هذه التكاليف، بغض النظر عن اجراءات أو نتيجة عملية تقديم العطاءات.

زيارة الموقع

- يُشجع المقاول المتقدم بالعطاء على زيارة موقع الأعمال والتعرف على البيئة المحيطة وفحصها والحصول على جميع المعلومات التي قد تكون ضرورية لإعداد العطاء والدخول في عقد لأنشاء الأعمال. تكون تكاليف زيارة الموقع على نفقة المتقدم بالعطاء وعلى مسؤوليته.

المعاينة والفحص

- يجب ان تتأكد منظمة أكشن فور هيومانيتي من أن قرارات الشراء التي تمت قد تمت بناء على مبررات واقعية وموثقة بوضوح وأنها مراعية للمبادئ الإلزامية للمانحين. وبناء عليه يجب السماح بالوصول الكامل الفوري لممثلي منظمة أكشن فور هيومانيتي أو المانح أو أي منظمة أو أي شخص مفوض من قبله إلى مبني منظمة أكشن فور هيومانيتي أو مقاوليه، يجب أن يشمل السماح في الوصول الى السماح بالاطلاع على جميع الوثائق والمعلومات اللازمة لتقييم أو مراجعة تنفيذ العقد.

لغة العطاء

- يجب كتابة العطاء وكافة المراسلات والوثائق المتعلقة بالعطاء باللغة الإنجليزية.
- قد تكون المستندات الداعمة والمطبوعات المطبوعة التي تشكل جزءا من العطاء بلغة أخرى بشرط أن تكون مصحوبة بترجمة دقيقة للمقاطع ذات الصلة باللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة، ولأغراض تفسير العطاء تحكم هذه الترجمة.

سعر العطاء لعقد العمل

- يجب على مقدم العطاء أن يكتب الأسعار لجميع بنود العمل / التوريد أو الخدمة الموضحة في الرسومات والمواصفات المدرجة في جداول الكميات، ولن تدفع منظمة أكشن فور هيومانيتي ثمن أي خدمة أو سلعة لم يتم تسعيرها في عرض سعر العطاء. وستعتبر منظمة أكشن فور هيومانيتي تلك المواد من

covered by the other rates and prices in the BoQ. Unless otherwise specified in the Bid Data Sheet, all duties, taxes and other levies payable by the contractor under the contract, shall be included in the total bid price submitted by the bidder.

- The priced Bill of Quantities submitted by any Bidder shall be checked for arithmetical errors and for what might be considered unreasonable rates during the evaluation. Where errors are identified one or more of the following steps June be taken:
 - If any rates are considered to be unrealistic or unreasonable, they June be altered by mutual agreement, provided that no alteration shall be made in the amount of the Bid.
 - If any arithmetical errors are detected in an otherwise acceptable bid, and the Bidder, on being so notified, is prepared to confirm his bid and if the Bidder is subsequently awarded the contract, then the Bid shall be altered to reflect the difference.
 - The Bidder is reminded that it is entirely his responsibility to ensure the accuracy of his bid. No alteration will be made to the bid after its submission on the grounds of any arithmetical errors subsequently discovered except as provided above.

CURRENCIES OF BID AND PAYMENT

- All prices shall be quoted by the Bidder in <. USD.>. Similarly, all payments will be made in <. USD>.

BID VALIDITY

- Bids shall remain valid for a period of 30 calendar days after the date of the bid submission deadline as prescribed by Action For Humanity organization. A bid valid for a shorter period shall be rejected as noncompliant.
- In exceptional circumstances, prior to the expiration of the bid validity period, Action For Humanity organization June request Bidders in writing to extend the period of validity of their bids. A Bidder must confirm in writing his acceptance of the extension. In case of extension, modification of the bid is not permitted.

CONFIDENTIALITY

- Information relating to the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of bids, and recommendation of contract award, shall not be disclosed to bidders or any other persons not officially concerned with such process until information detailing the best evaluated Bidder is communicated to all Bidders.
- Any effort by a Bidder to influence Action For Humanity organization in the examination, evaluation, comparison, and post-qualification of the bids or contract award Malisons June result in the rejection of its bid.
- From the time of bid opening to the time of Contract award, if any Bidder wishes to contact Action For Humanity organization

المواد المشمولة في عرض السعر والتي يجب على المتقدم بالعبء تغطيتها عند التنفيذ كونها جزء من جداول الكميات ما لم ينص على خلاف ذلك في استمارة بيانات العطاء، تُدرج جميع الرسوم والضرائب وغيرها من الرسوم المستحقة على المقاول بموجب العقد في إجمالي سعر العطاء المقدم من المتقدم بالعبء.

- يتم مراجعة وفحص فاتورة الكميات المسعرة المقدمة من قبل أي متقدم بالعبء بحثاً عن الأخطاء الحسابية ولما يمكن اعتباره معدلات غير معقولة أثناء التقييم. عند تحديد الأخطاء، يمكن اتخاذ خطوة أو أكثر من الخطوات التالية:
- إذا تم اعتبار أي أسعار غير واقعية أو غير معقولة، فيمكن تغييرها بالاتفاق المتبادل، بشرط ألا يتم إجراء أي تغيير في مبلغ العطاء.
- إذا تم اكتشاف أي أخطاء حسابية في عطاء تم قبوله وكان مقدم العطاء بعد إخطاره بذلك على استعداد لتأكيد عرضه يتم منح المتقدم بالعبء العقد لاحقاً بحيث يغير العطاء ليعكس الفرق.
- يتم تذكير المتقدم بالعبء بأن ضمن مسؤوليته التأكد من دقة عرضه. لن يتم إجراء أي تغيير على العرض بعد تقديمه واكتشاف أي أخطاء حسابية لاحقاً باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه.

العملة المستخدمة في العطاء وطريقة الدفع

- يحدد المقاول جميع الأسعار، (بالدولار الأمريكي) وبالمثل، سيتم إجراء جميع المدفوعات حسب العمل المحددة (بالدولار الأمريكي).

فترة سريان العطاء

- تظل العطاءات سارية لمدة 30 يوماً من تاريخ الموعد النهائي لتقديم العطاءات على النحو المنصوص عليه في منظمة أكشن فور هيومانيتي. يتم رفض أي عرض صالح لفترة أقصر باعتباره محل بالشروط المطلوبة.
- في الظروف الاستثنائية، قبل انتهاء فترة صلاحية العطاء، يحق لمنظمة أكشن فور هيومانيتي أن تطلب كتابياً من المقاولين المتقدمين بعطاءات تمديد فترة صلاحية عطاءاتهم. يجب أن يؤكد المقاول وبشكل مكتوب قبوله التمديد. في حالة التمديد، لا يُسمح بتعديل العرض.
- سيتم إرجاع ضمان العطاء بعد انتهاء فترة إعلان العطاء بشهر كامل ولن يتم إرجاع أي من المظاريف المالية أو الفنية.

السرية

- يجب عدم الكشف عن المعلومات المتعلقة بفحص العطاءات وتقييمها ومقارنتها بعد التأهيل، والتوصية بإرساء العقد، لمقدمي العطاءات أو أي أشخاص آخرين غير معنيين رسمياً بهذه العملية إلى أن يتم إبلاغ المعلومات التي تحدد أفضل مقدم حسب التقييم إلى جميع مقدمي العروض.
- إن أي جهد يبذله مقدم العطاء للتأثير على منظمة أكشن فور هيومانيتي في فحص عطاءه وتقييمه ومقارنته بعد التأهيل أو قرارات إرساء العقود قد يؤدي إلى رفض عطاءه.

on any matter related to the bidding process, it should do so in writing.

AWARD PROCEDURE

- Action For Humanity organization shall award the Contract in writing, with an award letter, to the Bidder whose offer has been determined to be the best, before the end of the bid validity period
- Any bidder who has not been awarded a contract, will be notified in writing
- Until a formal contract is prepared and executed, the Award Letter shall constitute a binding agreement between the bidder and AFH.
- The Award Letter will state the sum that Action For Humanity organization will pay the Contractor in consideration of the Works as prescribed in the Contract, and in accordance with the Bid.
- The Bidder is thereafter required to submit an unconditional performance guarantee amounting to 10% of the contract value for a period of 60 days from the contract date.

- إذا رغب أي متقدم بالعبء في الاتصال بمنظمة أكشن فور هيومانيتي بشأن أي مسألة تتعلق بعملية تقديم العطاءات فيجب أن يفعل ذلك بشكل مكتوب في أي وقت من وقت فتح العطاء إلى وقت منح العقد.

إجراءات الارساء

- تمنح منظمة أكشن فور هيومانيتي العقد مكتوب، مع رسالة الارساء للمقاول الفائز بالعبء كون عرضه كان الأفضل، قبل نهاية فترة صلاحية العطاء.
- سيتم اعلام بقية المقاولين المتقدمين والذين لم يفوزوا كتابيا إلى أن يتم إعداد وتنفيذ عقد رسمي يجب أن يعتبر خطاب الارساء اتفاقية ملزمة بين المقاول الفائز ومنظمة أكشن فور هيومانيتي.
- سيوضح خطاب الارساء المبلغ الذي ستدفعه منظمة أكشن فور هيومانيتي للمقاول مقابل الاعمال المنصوص عليها في العقد، ووفقا للعرض المقبول.
- يُطلب من المقاول بعد ذلك تقديم خطاب ضمان حسن أداء غير مشروط بنسبة 10% من قيمة العقد لمدة 60 يوم من تاريخ العقد.

FOR BIDDER'S USE

تملاً من مُقدم العطاء فقط

I undersigned _____, the Bidder, agree with the instructions and general conditions of this Call for Bid.

أنا الموقع أدناه _____ ، مُقدم العطاء، أوافق على التعليمات والشروط العامة لطلب العطاء هذا.

Company Name: اسم الشركة: _____

Authorized Representative Name: اسم الشخص المخول _____

Signature: التوقيع: _____

Stamp: الختم: _____